



#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Ottobre 2014 - attualità
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Scuola Superiore Universitaria per Mediatori Linguistici CIELS.** Via Paullo 3, Milano.
- Tipo di azienda o settore Educazione universitaria.
- Tipo di impiego Professore a contratto di interpretazione dialogica e interpretazione consecutiva passiva italiano-spagnolo.
- Principali mansioni e responsabilità Lezioni di interpretazione orale per professionisti della traduzione. Ricevimento, esami, collegi, etc. Ore complessive: 70

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Ottobre 2014 a Dicembre 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Istituto di Istruzione Superiore Martin Luther King.** Via Salvador Allende 3, Muggiò, Milano.
- Tipo di azienda o settore Educazione.
- Tipo di impiego Professore a contratto di lingua e civiltà spagnola.
- Principali mansioni e responsabilità Lezioni, preparazione e somministrazione delle prove di verifiche delle competenze iniziali, in itinere e finali, scritte e orali, scrutini, collegi, etc., etc. Ore complessive: 102

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Maggio 2014 a Luglio 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Barcelona LIP Language School.** C/Avinyó 50 Barcellona (Spagna)
- Tipo di azienda o settore Educazione. Scuola di lingue moderne.
- Tipo di impiego Professore a contratto di lingua spagnola.
- Principali mansioni e responsabilità Lezioni di lingua spagnola per traduttori del Parlamento dell'Unione Europea. Studio e interpretazione di testi giuridici e politici. Ore complessive: 80

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Ottobre 2013 a Maggio 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università di Bologna.** Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, polo didattico di Forlì.
- Tipo di azienda o settore Educazione universitaria.
- Tipo di impiego Professore a contratto. Esercitazioni di Lingua e Linguistica Spagnola per traduttori e interpreti. Tutor linguistico del Corso di Laurea Triennale in **Mediazione Linguistica.**
- Principali mansioni e responsabilità Lezioni di Traduzione, Linguistica e Letteratura spagnola. Ore complessive: 230

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dicembre 2013

**SISM. Università di Bologna.**

Educazione universitaria.

Esaminatore

Integrante della commissione esaminatore del SISM (Segretariato Italiano Studenti Medicina), un'organizzazione con sede in tutte le principali università italiane che si occupa dell'organizzazione di brevi esperienze di tirocinio in ospedale in molti paesi stranieri. Parte essenziale della selezione è data da un colloquio in lingua spagnola, che determina un punteggio e che si somma ad altri parametri riguardanti l'iter accademico del candidato.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Settembre 2013 (contratto fino Settembre 2016)

**Università degli Studi di Firenze.** Scuola di Economia e Management.

Educazione universitaria.

Professore a contratto. Laurea triennale in Economia e Commercio. Laboratorio di Lingua Spagnola per il Turismo e corso di Lingua Spagnola.

Lezioni di Lingua spagnola A1. Preparazione e somministrazione delle prove di verifiche delle competenze finali. Ore complessive: 100.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Ottobre 2012 a Giugno 2013

**Università di Bologna. Centro Linguistico di Ateneo (CLA).** Polo didattico di Forlì, Ravenna e Rimini.

Educazione universitaria.

Professore a contratto. Formatore linguistico.

Docente di lingua spagnola A1-B1. Tutor corso autoapprendimento mediante piattaforma e-Learning del CLA. Lezioni frontali. Ore complessive: 155

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

Da Ottobre 2012 a Maggio 2013

**Università di Bologna.** Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, polo didattico di Forlì.

Educazione universitaria.

Professore a contratto. Esercitazioni di Lingua e Linguistica Spagnola.

- Principali mansioni e responsabilità

Lezioni di Traduzione, Linguistica e Letteratura spagnola. Ore complessive: 130. Dichiarazione di lodevole servizio.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Gennaio 2013 a Giugno 2103

**I.T.C.G “G. Maggiolini”**- Via Spagliardi 19, Parabiago (Milano).

Educazione.

Docente a contratto.

**Docente di lingua e civiltà spagnola:** due corsi. Preparazione e somministrazione delle prove di verifiche delle competenze iniziali, in itinere e finali, scritte e orali, scrutini, collegi, etc. Ore complessive: 150

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Luglio 2010 a Giugno 2011

**Telefonica Learning Services.** (Sede di Madrid) – Distrito C /Ronda de la comunicación s/n Edificio Norte 1 - Planta 7 28050 Las Tablas – Madrid (España)

E-Learning.

E-Learning Manager e consulente pedagogico.

**Universidad Europea de Madrid (UEM).** Direzione e coordinazione di un *team* per la creazione e revisione dei contenuti da migrare nei corsi on-line; *assessment* con i docenti per la definizione del materiale; focus didattico dei contenuti e adattamento degli stessi alla piattaforma UEM Personal (moodle); analisi requisiti del cliente e *designing* dei contenuti interattivi, tabelle, grafici, simulazioni e animazioni dei corsi.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da Giugno 2009 a Giugno 2010

**Master Distancia S.A.** Ctra. Madrid km 314.8, 50012 Zaragoza, (España)

E-Learning.

E-Learning Creator.

Redattore dei contenuti pedagogici del master on line in Ottica. Analisi requisiti e *designing* dei contenuti interattivi, tabelle, grafici, simulazioni e animazioni dei corsi.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e

Da Gennaio 2009 a Maggio 2009

**ISED (Instituto Superior de Estudios),** calle Berlín, 9 - 08014 Barcelona, (España)

E-Learning.

E-Learning Creator

Redattore dei contenuti pedagogici del masters on line in Scienze

responsabilità Infermieristiche e Assistenza Infermieristica Domiciliare.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Febbraio 2004 a Dicembre 2008.
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Astoria Ediciones S.L** Calle Girona, 148 4º 2ª - 08037 Barcelona, (España)
- Tipo di azienda o settore Editoria.
- Tipo di impiego Redattore-giornalista.
- Principali mansioni e responsabilità Coordinamento delle nove riviste della casa editrice e in particolare, produzione di articoli giornalistici e interviste nei settori dell'ambiente. Organizzazione di conferenze stampa e realizzazione di inchieste.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Giugno 2000 a Gennaio 2004
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **ONG Humana** – Pol. Ind. Monguit calle Tona 1-5 -08480 L'Ametlla del Vallès Barcelona, (España)
- Tipo di azienda o settore Non profit.
- Tipo di impiego Responsabile di Comunicazione.
- Principali mansioni e responsabilità Gestione delle campagne pubblicitarie, organizzazione di eventi e conferenze stampa, redazione di bollettini e articoli nelle riviste, gestione delle promozioni in tv e radio, coordinamento della pagina web e realizzazione della memoria annuale.

#### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Da Gennaio 1997 a Maggio 2000
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **La Vanguardia – Revista Historia y Vida** – Avenida Diagonal, 477-08036 Barcelona, (España).
- Tipo di azienda o settore Editoria.
- Tipo di impiego Redattore.
- Principali mansioni e responsabilità Pubblicazione di inchieste e articoli giornalistici di taglio storico.

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date Da Ottobre 2013 a Novembre 2013
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Istituto Cervantes, Milano.**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Da A1 a C2.
- Qualifica conseguita **Examinador B1-B2. DELE. Esaminatore di lingua spagnola per**

stranieri. Codice esaminatore: 646616

- Date Da Gennaio 2013 a Giugno 2013
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Instituto Cervantes, Milano**, riconosciuto dal **MIUR** come Ente Formatore e soggetto di per sé qualificato per la formazione del personale della scuola italiana.
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Metodologia della docenza, sviluppo didattico di attività scritte, orali, internet, TIC, tecniche di correzione, tecnologia per imparare lo spagnolo, grammatica spagnola per alunni italiani, etc.
  - Qualifica conseguita **Curso de iniciación a la enseñanza de español como lengua extranjera**. DELE. Docente di spagnolo per stranieri.
- 
- Date Da Novembre 2012 a Dicembre 2012
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Instituto Cervantes, Milano**.
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Da A1 a C2.
  - Qualifica conseguita **Examinador A1-A2**. DELE. Esaminatore di lingua spagnola per stranieri. Codice esaminatore: 646616
- 
- Date 27 Febbraio 2013
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Instituto Cervantes, Milano**. Jornada de Formación Anaya 2013.
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Taller de gramática creativa. Propuestas para el desarrollo inferencial de los contenidos gramaticales en el aula ELE.
- 
- Date Da Maggio 2008 a Luglio 2008
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università Pompeu Fabra (Barcellona)**
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio TIC, tecnologia per lo sviluppo del giornalismo online.
  - Qualifica conseguita **Giornalista WEB 2.0**
- 
- Date Da Ottobre 1997 a Settembre 2002
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università di Barcellona (UB)**, Facoltà di Lettere antiche e moderne.
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Linguistica, grammatica storica, latino, lingua italiana, cultura italiana, storia italiana, etc.
  - Qualifica conseguita **Laurea in Filologia Italiana**.
  - Livello nella Laurea.

classificazione nazionale

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
PERSONALI**

PRIMA LINGUA

**SPAGNOLO**

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**ITALIANO**  
Eccellente  
Eccellente  
Eccellente

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**CATALANO**  
Eccellente  
Buono  
Eccellente

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**INGLESE**  
Buono  
Buono  
Buono

CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI

Forte attitudine al *team working*, al *problem solving* e al *learning on the job* (predisposizioni caratteriali consolidate in ambito lavorativo: Telefonica Learning Services).

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE

Capacità di gestione di attività e progetti complessi sulla base di scadenze ben definite. Capacità di individuare e proporre soluzioni innovative e allineate agli standard e alle evoluzioni di mercato.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE

Ottima dimestichezza del Pacchetto Office, Internet. Ottima conoscenza di CSM, Content Management System, (**Moodle, TichMe, WordPress**, etc.) per la creazione e la gestione di contenuti didattici di corsi online, web, giornali, etc. Abilità nell'uso di tutte le attrezzature didattiche per lo sviluppo della docenza in aula: proiettori, computer, audio, etc.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE

PUBBLICAZIONI E PREMI LETTERARI

Vincitore del **Premio de Narrativa Corta Felipe Trigo** (Badajoz) con il romanzo *La casa habitada*. (2008). Ed. Algaïd. (ISBN: 978-84-9877-298-2).

Vincitore del **Premio de Novela Corta Rincón de la Victoria** (Málaga) con il romanzo *La Fontana di Trevi no es tan trevi como la pintan*. (2006). Ed. Renacimiento. (ISBN: 84-8472-247-3).

Finalista del **Premio de Cuento Juan Rulfo**, a Parigi (2010), con il racconto *Helsinki*.

Pubblicazione del romanzo storico *La secta de los vieneses*. Amazon.

*Conversaciones en el balneario*. Ed. La Buganville (ISBN: 84-95837-11-0). Raccolta di racconti.

*Aquellos gritos*. (2011). Ed. Littera Libros, colección Litteratos. Raccolta di poemi. (ISBN: 978-84-615-3542-2)

Terzo classificato al **V Certamen de Narrativa corta Villa de Torrecampo** (Córdoba) con il racconto *Könisberg*.

Tutti i miei libri: [www.carlosicliment.com](http://www.carlosicliment.com)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Reference: professoressa **Pilar Capanaga**, coordinatrice sezione di spagnolo della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e interpretazione Università di Bologna, vicepresidenza di Forlì. [maria.capanaga@unibo.it](mailto:maria.capanaga@unibo.it) Tel: 0543 374 552

Reference: professore **Maurizio Ammendola**, titolare degli insegnamenti di diritto industriale e di diritto commerciale presso l'Università degli Studi di Firenze. Presidente del cds in Economia e Commercio. [maurizio.ammendola@unifi.it](mailto:maurizio.ammendola@unifi.it) Tel. 055 2759637

ALLEGATI Dichiarazione di lodevole servizio Università di Bologna.

Il sottoscritto dichiara che tutto quanto in questo curriculum affermato corrisponde a verità e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R 445/2000.

Data

Firma